

09/2026

BULLETIN COMMUNAL

GEMEINDEBLATT



VERSION ÉLECTRONIQUE
ONLINE VERSION

IMPRESSUM:

Editeur:

Commune Weiswampach

Conception et Layout:

Commune Weiswampach

Photos:

Archive communal / Alice Enders -
page de couverture / Mario Dichter /
Naturpark Our / CaroLine / Liz Hacken /
Serge Kreutz / RTL / Cercle Hippique de
l'Oesling / Freiheitsmobile / EVW / Alice
Enders / Stefany Valle Moura / Jeunesse
va Wäiswampich / S.I. Binsfeld-Holler-
Breidfeld

Le bulletin communal est publié
sous la responsabilité du collègue
échevinal

Dans cette édition In dieser Ausgabe

La commune Die Gemeinde

- 4 Statistiques - État civil /
Statistiken - Zivilstand
- 5 Séance du conseil communal /
Gemeinderatssitzung 21.07.2026
- 11 Avis au public /
Öffentliche Bekanntmachungen
- 12 Travaux dans la commune /
Arbeiten in der Gemeinde

Nature, environnement et Pacte climat *Natur, Umwelt und Klimapakt*

- 19 Lafbeem, Uebstbeem an Hecken
Formulaire de demande /
Antragsformular
- 22 Aides commuales /
Kommunale Beihilfen
- 24 Suffizienz und Effizienz:
Zwei Seiten derselben Medaille?
- 28 Naturschounend Fleeg vu Feldweeränner
- 30 E Bam an d'Gewann
- 32 Nouvelles du monde des insectes /
Neues aus der Insektenwelt

Bon à savoir Gut zu wissen

- 36 Bicherbus
- 37 SIDECE - ReUse
- 38 Défenseur des droits de l'enfant /
Ombudsman fir Kanner a Jugendle-
cher
- 40 BEE SECURE - Art Chanllenge
- 41 Soirée de concert – entre les Alpes
et les Ardennes
Konzertabend - zwischen Alpen und
Ardennen
- 42 Club Haus op der Heed - Agenda
- 43 Guichet Unique PME
- 46 L'École du Goût
- 48 Les trésors fermentés du jardin /
Fermentierte Schätze aus dem Gar-
ten
- 50 Kierfchen.lu
- 52 L'ABC du tri des déchets /
Das 1x1 der Abfalltrennung

Passé et présent Früher und heute

- 62 A vos « photos », prêts, partez ! /
Auf die „Fotos“, fertig, los!
- 64 Wemperhardt

Activités au sein de la commune *Aktivitäten in der Gemeinde*

- 68 4-Länner-Championnat
- 69 Jumping
- 70 Freiheitsmobile
- 71 Vëlo via Norden & Catering um Séi
- 72 Wämper Triathlon & Wämper Lof
- 73 Gespanntreffen
- 74 Awake the Lake
- 75 Gromperefest

Événements Veranstaltungen

- 79 Septembre /
September
- 80 Octobre /
Oktober
- 81 Novembre /
November

La commune

Die Gemeinde

- 4 Statistiques - État civil /
 Statistiken - Zivilstand
- 5 Séance du conseil communal /
 Gemeinderatssitzung 21.07.2026
- 11 Avis au public /
 Öffentliche Bekanntmachungen
- 12 Travaux dans la commune /
 Arbeiten in der Gemeinde

Statistiques État civil
Statistiken Standesamt

	Juillet Juli	Août August
 Mariages / Hochzeiten	3	0
 Partenariats / Eingetragene Lebenspartnerschaften	1	0
 Naissances hors commune / Geburten außerhalb der Gemeinde	2	4
Naissances au sein de la commune / Geburten innerhalb der Gemeinde	0	0
 Décès hors commune / Sterbefälle außerhalb der Gemeinde	2	1
Décès au sein de la commune / Sterbefälle innerhalb der Gemeinde	0	0

Comme le conseil communal a pris la plu-
part de ses décisions à l'unanimité, le ré-
sultat du vote n'est indiqué que si ce n'est
pas le cas.

Séance du conseil communal du
21.07.2026

Présents :

Néckel Polfer, bourgmestre
Mike Hahn et Mario Dichter, échevins
Anita Faber, Serge Kreutz, Paul Holweck,
Edmond Kremer, Dan Kramp, conseillers
communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés : Vincent Geiben, conseil-
ler communal

1. HUIS CLOS : Affaires de personnel -
Nomination d'un fonctionnaire communal
administratif (anc. rédacteur) - groupe de
traitement B1, sous-groupe administrati

À la suite de la publication du poste, 8 can-
didatures recevables ont été remises dans le
délai impart.

Après avoir procédé au vote secret, le conseil
communal décide de nommer Madame Ma-
rine Jadot sur le poste en question.

2. Fixation de la rémunération d'une sala-
riée à tâche manuelle

Le conseil communal décide de fixer la rému-
nération conformément à la fiche de carrière
établie selon les dispositions de la convention
collective applicable aux salariés à tâche ma-
nuelle de la commune.

3. Acquisition d'un terrain - Acte notarié :
Approbation

Acquisition d'un terrain appartenant à la so-
ciété « Société Civile Immobilière SMS », par-
celle cadastrale n° 2304/8154, section C de
Weiswampach, au lieu-dit « Op der Haart »
en vue de l'aménagement d'un parking com-
munal.

Le conseil communal approuve avec
7 voix POUR et 1 voix CONTRE (P. Holweck),

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner
Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird
das Resultat der Abstimmung lediglich an-
gegeben, falls dies nicht der Fall war.

Gemeinderatssitzung vom 21.07.2026

Anwesend:

Néckel Polfer, Bürgermeister
Mike Hahn und Mario Dichter, Schöffen
Anita Faber, Serge Kreutz, Paul Holweck,
Edmond Kremer, Dan Kramp, Gemeinderäte
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt: Vincent Geiben, Ge-
meindertsmitglied

1. Nichtöffentliche Sitzung: Perso-
nalangelegenheiten - Ernennung ei-
ner Gemeindebeamtin „Redacteur“
– Besoldungsgruppe B1, Verwaltungsun-
tergruppe

Nach der Ausschreibung des Postens gingen
innerhalb der festgelegten Frist 8 zulässige
Bewerbungen ein.

Nach geheimer Abstimmung beschließt der
Gemeinderat, Frau Marine Jadot für die betref-
fende Stelle zu ernennen.

2. Festlegung des Gehalts einer Ar-
beitnehmerin, die manuelle Tätigkeiten
ausübt

Der Gemeinderat beschließt, die Vergütung
gemäß der Laufbahnübersicht festzulegen.
Diese Laufbahnübersicht wurde nach den
Bestimmungen des für die Gemeindearbeiter
geltenden Kollektivvertrags erstellt.

3. Erwerb eines Grundstückes - Notari-
elle Urkunde: Genehmigung

Erwerb eines Grundstückes der Gesellschaft
„Société Civile Immobilière SMS“, Kataster-
parzelle Nr. 2304/8154, Abschnitt C von Weis-
wampach, im Ort genannt „Op der Haart“, zur
Errichtung eines kommunalen Parkplatzes.

Der Gemeinderat genehmigt mit 7 JA-Stim-
men und 1 NEIN-Stimme (P. Holweck)
die am 14. Juli 2026 erstellte Urkunde

l'acte n°17.690/2026 dressé le 14 juillet 2026.

4. Cession d'un terrain - Acte notarié : Approbation

Cession à la commune d'un terrain appartenant à la société Pierre et Nature, parcelle cadastrale n° 389/8173, section C de Weiswampach, au lieu-dit « Gruuss-Strooss ».

Le conseil communal approuve l'acte n°17.691/2026 dressé le 14 juillet 2026.

5. Échange de terrains - Compromis : Approbation

Échange de 2 terrains, parcelle cadastrale n° 604/2051, section E de Holler, au lieu-dit « Am Bréiel » et parcelle n° 603/2050, section E de Holler, au lieu-dit « Am Bréiel », en vue du déclassement de la parcelle n° 603/2050 du domaine public communal en domaine privé communal.

Le conseil communal approuve le compromis signé les 19 mai et 12 juin 2026 avec les consorts Huet.

6. Engagement d'un agent municipal - Convention de coopération intercommunale : Approbation

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR, 1 voix CONTRE (S. Kreutz) et 2 ABSTENTIONS (A. Faber, P. Holweck), la convention intercommunale conclue en date du 25 juin 2026 avec la commune de Troisvierges.

7. Règlement communal concernant le cimetière forestier « Sanschend » à Weiswampach - Modification : Approbation

Le conseil communal approuve la modification des articles 1 et 3 afin de lever les contradictions présentes dans le règlement concernant les personnes habilitées à signer une concession. Le texte coordonné peut être consulté sur le site internet de la commune.

8. Travaux d'aménagement d'une place publique avec parking à Beiler – Devis estimatif : Approbation

Il s'avère nécessaire de procéder à des travaux d'aménagement d'une place publique avec parking à Beiler. Le projet, soutenu par l'initiative « Duerfentwécklung » du Leader Éislek, a été développé avec la participation des citoyens de Beiler et Leithum par suite

Nr. 17.690/2026.

4. Abtretung eines Grundstückes - Notarielle Urkunde: Genehmigung

Abtretung eines Grundstücks, das der Gesellschaft „Pierre et Nature“ gehört, Katasterparzelle Nr. 389/8173, Abschnitt C von Weiswampach, im Ort genannt „Gruuss-Strooss“, an die Gemeinde.

Der Gemeinderat genehmigt die am 14. Juli 2026 erstellte Urkunde Nr. 17.691/2026.

5. Tausch von Grundstücken - Vorvertrag: Genehmigung

Tausch von 2 Grundstücken, Katasterparzelle Nr. 604/2051, Abschnitt E von Holler, im Ort genannt „Am Bréiel“ und Parzelle Nr. 603/2050, Abschnitt E von Holler, im Ort genannt „Am Bréiel“, im Hinblick auf die Überführung der Parzelle Nr. 603/2050 aus dem öffentlichen Gemeindeeigentum in das Privatvermögen der Gemeinde.

Der Gemeinderat genehmigt den am 19. Mai und 12. Juni 2026 mit der Miteigentümergeinschaft Huet unterzeichneten Vorvertrag.

6. Einstellung eines Gemeindebediensteten - interkommunale Vereinbarung: Genehmigung

Der Gemeinderat beschließt mit 5 JA-Stimmen, 1 NEIN-Stimme (S. Kreutz) und 2 ENTHALTUNGEN (A. Faber, P. Holweck), die am 25. Juni 2026 mit der Gemeinde Ulflingen geschlossene interkommunale Vereinbarung.

7. Gemeindereglement betreffend den Waldfriedhof „Sanschend“ in Weiswampach - Änderung: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die Änderung der Artikel 1 und 3, um Widersprüche in der Verordnung hinsichtlich der Personen zu beseitigen, die zur Unterzeichnung einer Konzession befugt sind. Der koordinierte Text kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

8. Erschließungsarbeiten für einen öffentlichen Platz mit Parkplätzen in Beiler - Kostenvoranschlag: Genehmigung

Es ist erforderlich, in Beiler einen öffentlichen Platz mit Parkplätzen anzulegen. Dieses Projekt wird im Rahmen des Projekts „Duerfent-

d'ateliers de participation en avril et juin 2026.

Le conseil communal approuve le devis de 400.000,00 € établi par le service technique.

Ce crédit est inscrit à l'article 4/623/221313/26005 du budget extraordinaire de l'exercice 2026.

9. Acquisition d'une lame de déneigement - Crédit spécial : Allocation

Il s'avère nécessaire d'acquérir une nouvelle lame de neige pour l'atelier communal, toutefois aucun crédit n'est prévu au budget communal, car cette dépense n'était pas encore connue lors de la préparation du budget pour l'année 2026.

Le conseil communal alloue le crédit spécial d'un montant de 30.000,00 €, imputé à l'article budgétaire 4/130/223100/99008.

Cette dépense supplémentaire est couverte en réduisant l'article budgétaire 4/650/221100/99007, étant donné que l'acquisition des 4 terrains sis section C de Weiswampach aux lieux-dits « Hannelaanst » et « Kuarregaart » ne se fera actuellement pas.

10. Acquisition d'une épandeuse de sel - Crédit spécial : Allocation

Il s'avère nécessaire d'acquérir une nouvelle épandeuse de sel pour l'atelier communal, toutefois aucun crédit n'est prévu au budget communal, car cette dépense n'était pas encore connue lors de la préparation du budget pour l'année 2026.

Le conseil communal alloue le crédit spécial d'un montant de 30.000,00 €, imputé à l'article budgétaire 4/130/223100/99009.

Cette dépense supplémentaire est couverte en réduisant l'article budgétaire 4/650/221100/99007, étant donné que l'acquisition des 4 terrains sis section C de Weiswampach aux lieux-dits « Hannelaanst » et « Kuarregaart » ne se fera actuellement pas.

wécklung“ von Leader Éislek unterstützt und wurde unter Beteiligung der Bürger von Beiler und Leithum im Anschluss an partizipative Workshops im April und Juni 2026 entwickelt.

Der Gemeinderat genehmigt den vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag in Höhe von 400.000,00 €.

Dieser Kredit wird unter dem Posten 4/623/221313/26005 des außerordentlichen Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2026 verbucht.

9. Anschaffung eines Schneepflugs – Sonderkredit: Bewilligung

Es ist erforderlich, einen neuen Schneepflug für die Gemeindewerkstatt anzuschaffen; jedoch sind im Gemeindehaushalt keine Mittel dafür vorgesehen, da diese Ausgabe bei der Aufstellung des Haushaltsplans für das Jahr 2026 noch nicht bekannt war.

Der Gemeinderat bewilligt einen Sonderkredit in Höhe von 30.000,00 €, der dem Haushaltsposten 4/130/223100/99008 zugeordnet wird.

Diese zusätzliche Ausgabe wird durch eine Kürzung des Haushaltspostens 4/650/221100/99007 gedeckt, da der Erwerb der 4 Grundstücke im Abschnitt C von Weiswampach an den Orten „Hannelaanst“ und „Kuarregaart“ derzeit nicht stattfinden wird.

10. Anschaffung eines Streufahrzeugs – Sonderkredit: Bewilligung

Es ist erforderlich, ein neues Streufahrzeug für die Gemeindewerkstatt anzuschaffen; jedoch sind im Gemeindehaushalt keine Mittel dafür vorgesehen, da diese Ausgabe bei der Aufstellung des Haushaltsplans für das Jahr 2026 noch nicht bekannt war.

Der Gemeinderat bewilligt einen Sonderkredit in Höhe von 30.000,00 €, der dem Haushaltsposten 4/130/223100/99009 zugeordnet wird.

Diese zusätzliche Ausgabe wird durch eine Kürzung des Haushaltspostens 4/650/221100/99007 gedeckt, da der Erwerb der 4 Grundstücke im Abschnitt C von Weiswampach an den Orten „Hannelaanst“ und „Kuarregaart“ derzeit nicht stattfinden wird.

11. Impôt foncier et impôt commercial : Taux 2027

Le conseil communal décide de fixer :
a) les taux de l'impôt foncier de la manière suivante :

A Propriétés agricoles / <i>Landwirtschaftlicher Grundbesitz</i>	500%
B1 Constructions industrielles ou commerciales / <i>Industrielle oder kommerzielle Gebäude</i>	1.000%
B2 Constructions à usage mixte B3 Constructions à autre usage / <i>Gebäude mit gemischter Nutzung</i>	500%
B3 Constructions à autre usage/ <i>Gebäude mit anderer Nutzung</i>	290%
B4 Maison unifamiliales, maisons de rapport / <i>Einfamilienhäuser, Mietshäuser</i>	290%
B5 Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation / <i>Unbebaute Grundstücke außer Baugrundstücken für Wohnzwecke</i>	500%
B6 Terrains à bâtir à des fins d'habitation / <i>Grundstücke, die für Wohnzwecke bebaut werden</i>	500%

b) les taux de l'impôt commercial 225%

12. Nouveaux statuts du Syndicat inter-communal pour la promotion du canton de Clervaux (S.I.CLER) : Approbation

Le conseil communal approuve les statuts susmentionnés.

13. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) – Vote

La modification concerne :

- le changement de fonds de plan selon le PCN2025 ;
- l'adaptation de certaines situations à la situation de fait réelle ;
- la modification de la limite de la zone soumise à PAP NQ HO01 afin d'intégrer le fond de parcelle actuellement classée en tant que PAP QE en zone soumise à PAP NQ située à proximité ;
- l'ajustement de la protection communale afin d'éviter une double protection (communale et nationale) des constructions.

Le projet de modification avec les documents y relatifs a été déposé pendant 30 jours complets de décembre 2025 à janvier 2026 à la maison communale où le public a pu prendre

11. Grund- und Gewerbesteuer: Steuersatz 2027

Folgende Steuersätze werden festgelegt:

a) Grundsteuer:

b) Gewerbesteuersätze 225%

12. Neue Statuten des Interkommunalen Syndikats zur Förderung des Kantons Clervaux (S.I.CLER): Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die oben genannten Statuten.

13. Punktuelle Änderung des Bebauungsplans (PAG) – Abstimmung

Die Änderung betrifft:

- die Anpassung des Hintergrundplans gemäß dem PCN2025;
- die Anpassung bestimmter Situationen an die tatsächlichen Gegebenheiten;
- die Änderung der Abgrenzung des dem PAP NQ HO01 unterliegenden Gebiets, um die derzeit als PAP QE eingestufte Grundstücksfläche in das angrenzende PAP-NQ-Gebiet zu integrieren;
- die Anpassung des kommunalen Schutzes, um einen doppelten Schutz der Gebäude auf kommunaler und nationaler Ebene zu vermeiden.

Der Änderungsentwurf mit den dazugehörigen Unterlagen wurde im Dezember 2025 und Januar 2026 für insgesamt 30 Tage im

connaissance. Aucune observation ou objection n'a été adressée par écrit au collège des bourgmestre et échevins à la suite de la réunion d'information publique du 06 janvier 2026. Le dossier a également été soumis à la commission d'aménagement instituée auprès du ministère de l'Intérieur.

Le conseil communal décide d'approuver la 1re modification ponctuelle du PAG de la commune.

La réalisation d'une évaluation environnementale plus approfondie dans le cadre d'un rapport sur les incidences environnementales n'est pas nécessaire vu les avis de Monsieur le ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité du 26 mai 2025 et du 13 août 2025.

14. Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier quartier existant (PAP-QE) – Vote

La modification concerne :

- Garantir une cohérence avec la partie graphique du PAG ;
- Changer les fonds de plan selon le PCN2025 ;
- Corriger des erreurs matérielles qui avaient été faites lors de la refonte générale du PAG. Le plan de délimitation du PAP QE ne correspond pas à la partie graphique du PAG. La modification vise à adapter le plan de délimitation du PAP QE afin de garantir la cohérence entre les deux documents.

Le dossier a été soumis à la cellule d'évaluation au ministère des Affaires intérieures et a été déposé pendant 30 jours complets de décembre 2025 à janvier 2026 à la maison communale où le public a pu prendre connaissance. Aucune observation ou objection n'a été introduite après la publication du projet.

Le conseil communal décide d'approuver la 1re modification ponctuelle du PAP-QE de la commune.

15. Subside extraordinaire

Le Syndicat pour la Défense des Intérêts Locaux de Binsfeld-Holler-Breidfeld (BIHOB) a introduit une demande de subside en date du 27 juin 2026 dans le cadre de l'organisation de leur 23e édition de la fête de la pomme de terre (Gromperefest).

Le conseil communal décide de répondre favorablement à cette demande et d'allouer un subside de 2.000€.

Gemeindehaus zur Einsichtnahme durch die Öffentlichkeit ausgelegt. Im Anschluss an die öffentliche Informationsveranstaltung vom 6. Januar 2026 gingen beim Schöffenkolegium keine schriftlichen Stellungnahmen oder Einwände ein. Die Unterlagen wurden außerdem dem beim Innenministerium eingerichteten Raumplanungsausschuss vorgelegt.

Der Gemeinderat beschließt, die erste punktuelle Änderung des PAGs der Gemeinde zu genehmigen.

Die Durchführung einer eingehenderen Umweltprüfung im Rahmen eines Berichts über die Umweltauswirkungen ist aufgrund der Stellungnahmen des Ministers für Umwelt, Klima und Biodiversität vom 26. Mai 2025 und vom 13. August 2025 nicht erforderlich.

14. Punktuelle Änderung des Sonderbebauungsplans für ein bestehendes Stadtviertel (PAP-QE) – Abstimmung

Die Änderung betrifft:

- die Gewährleistung der Übereinstimmung mit dem grafischen Teil des PAG;
- die Anpassung der Planunterlage gemäß dem PCN2025;
- die Korrektur materieller Fehler, die bei der umfassenden Überarbeitung des PAG entstanden waren. Der Abgrenzungsplan des PAP QE stimmt nicht mit dem grafischen Teil des PAG überein. Mit der Änderung soll der Abgrenzungsplan des PAP-QE angepasst werden, um die Übereinstimmung zwischen beiden Dokumenten sicherzustellen.

Die Unterlagen wurden der Bewertungsstelle im Innenministerium vorgelegt und lagen im Dezember 2025 und Januar 2026 während insgesamt 30 vollen Tagen im Gemeindehaus zur öffentlichen Einsichtnahme aus. Nach der Veröffentlichung des Entwurfs gingen keine Stellungnahmen oder Einwände ein.

Der Gemeinderat beschließt, die erste punktuelle Änderung des PAP-QE der Gemeinde zu genehmigen.

15. Außerordentlicher Zuschuss

Der Verein zur Wahrung der lokalen Interessen von Binsfeld-Holler-Breidfeld (BIHOB) hat am 27. Juni 2026 einen Zuschussantrag im Rahmen der Organisation seines 23. Kartoffelfestes (Gromperefest) eingereicht.

Der Gemeinderat beschließt, diesem Antrag stattzugeben und einen Zuschuss in Höhe

Le crédit nécessaire est prévu au service ordinaire de l'article 3/430/648110/99001.

16. Informations du collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre informe le conseil des points suivants :

1) Le calendrier des activités organisées par les associations locales pendant la période estivale et les félicite pour leur engagement ;

2) L'effort de l'Administration communale de publier régulièrement les informations relatives aux modifications de la circulation et aux chantiers en cours sur le territoire de la commune.

L'échevin Mike Hahn présente l'organisation du « Shuttlebus » à destination de la « Schouberfouer » prévu le 29 août 2026.

von 2.000 € zu gewähren.

Die erforderlichen Mittel sind im laufenden Haushalt unter dem Posten 3/430/648110/99001 vorgesehen.

16. Mitteilungen des Schöffenkolegiums

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat über folgende Punkte:

1) Den Veranstaltungskalender der örtlichen Vereine für die Sommerzeit und dankt ihnen für ihr Engagement;

2) Die Bemühungen der Gemeindeverwaltung, regelmäßig Informationen über Verkehrsänderungen und laufende Baustellen auf dem Gemeindegebiet zu veröffentlichen.

Der Schöffen Mike Hahn stellt die Organisation des „Shuttlebus“ zur „Schouberfouer“ vor, der für den 29. August 2026 geplant ist.

Avis au public / Öffentliche Bekanntmachungen



Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, l'administration communale de Weiswampach, par son collège des bourgmestre et échevins, porte par la présente à la connaissance du public que

le règlement communal concernant le cimetière forestier « Sanschend » à Weiswampach

a été modifié par le conseil communal en séance publique du 21 juillet 2026 (Réf MAI AG02-2026-A063 du 23 juillet 2026 et du 27 juillet 2026).

Le texte du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Cette décision, publiée par voie d'affiches dans la commune de Weiswampach à partir du 05 août 2026 devient obligatoire 3 jours après sa publication.

Weiswampach, le 4 août 2026.

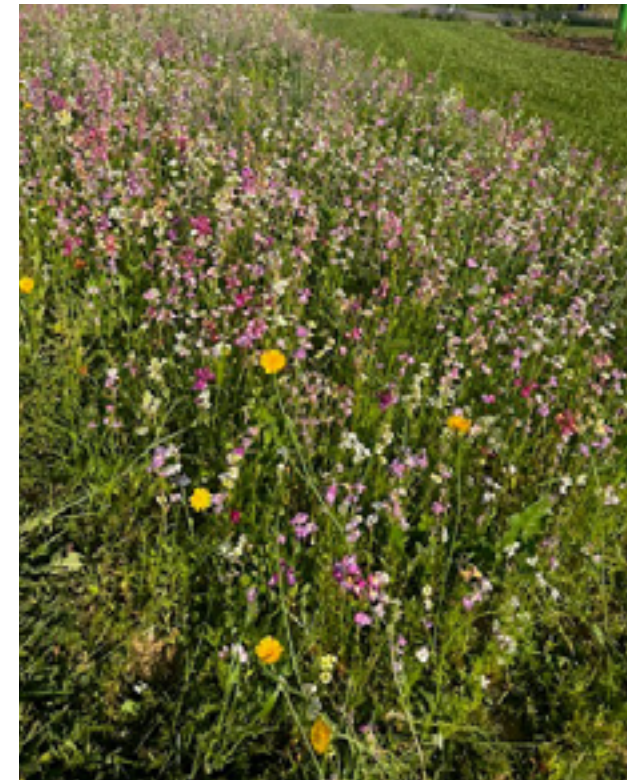
Travaux dans la commune

Rond-point - École Weiswampach

Kreisverkehr - Schule Weiswampach



Arbeiten in der Gemeinde



Travaux dans la commune

Arbeiten in der Gemeinde

Jardin communautaire



Gemeinschaftsgarten



Nature, environnement et Pacte climat

Natur, Umwelt und Klimapakt

- 19 Lafbeem, Uebstbeem an Hecken
 Formulaire de demande /
 Antragsformular
- 22 Aides commuales /
 Kommunale Beihilfen
- 24 *Suffizienz und Effizienz: Zwei Seiten
 derselben Medaille?*
- 28 *Naturschounend Fleeg vu Feldweeränner*
- 30 *E Bam an d'Gewann*
- 32 Nouvelles du monde des insectes /
 Neues aus der Insektenwelt

Lafbeem, Uebstbeem an Hecken an der Gemeng Wäiswampech

Seit 2022 war die Gemeinde Weiswampach Beitrittskandidat im Naturpark Our und darum hat die Biologische Station des Naturparks die Koordination des Naturschutzprojektes ab 2023 von der Stiftung Hëllef fir d'Natur übernommen.

Seit 2023 wurden insgesamt 10 Laubbäume, 55 Obstbäume sowie 225m Hecken angepflanzt und 151 Bäume gepflegt.

Dieses erfolgreiche Naturschutzprojekt wird somit auch im Jahr 2027 weitergeführt.

Diesbezüglich möchten wir alle Einwohner/innen der Gemeinde Weiswampach einladen, sich auch im Jahr 2027 am Projekt zur **Neuanpflanzung von einheimischen Laubbäumen, Hoch-stamm-Obstbäumen und Hecken** sowie zur **Erhaltung und Pflege** dieser wichtigen Elemente unserer Kulturlandschaft zu beteiligen.



Birnbaum



Apfelbaum



Kirschbaum

Wir als Gemeinde möchten Sie dabei tatkräftig unterstützen. Um in den Genuss dieser Unterstützung zu kommen, lesen Sie bitte das beigefügte Formular durch und schicken Sie es ausgefüllt vor dem 25. September 2026 an die Gemeinde zurück. Sie werden danach persönlich kontaktiert, um mit Ihnen die Arbeiten vor Ort zu planen, die dann im Jahr 2027 durchgeführt werden. Dabei werden die Anträge, die zuerst eingegangen sind, vorrangig behandelt.

Sowohl Grundbesitzer in der Grünzone als auch bedingt Besitzer von Wiesen und Weiden in Dorfnähe können dieses Angebot bedingt im Rahmen des Projektbudgets annehmen und von den Pflanzungen resp. Sammelbestellungen sowie der Beratung profitieren.

Da die Kontrolle der früheren Anpflanzungen nicht mehr alleine über das Projekt zu bewerkstelligen ist, können frühere Antragsteller die erforderlichen Unterhaltsarbeiten über das nachfolgende Formular anmelden.

Falls Sie weitere Fragen haben, so können Sie sich an die Gemeinde Weiswampach wenden

Nadine Laugs

Tel.: 97 80 75 20; Mail.: secretariat@weiswampach.lu

Mo. – Fr.: 8.00 – 12.00 und 13.00 – 17.00 Uhr



oder an die Mitarbeiterin des Naturpark Our

Mireille Schanck

Naturpark Our – Station biologique

12, Parc; L-9836 Hosingen

Tel.: 90 81 88 - 634

Mo. - Fr.: 8.00 - 12.00 und 14.00 - 16.00 Uhr

Antragsformular 2027

Lafbeem, Uebstbeem an Hecken an der Gemeng Wäiswampech

Ich möchte mich an dem Projekt zur Neupflanzung und Erhaltung von einheimischen Laubbäumen, Hochstammobstbäumen und Hecken in der Grünzone (d.h. außerhalb der Bauzone) beteiligen.

Name, Vorname _____

Straße, Nr. _____

Plz., Ortschaft _____

Tel. (um einen Termin vor Ort zu vereinbaren) _____

**Die Projektträger (Gemeinde Weiswampach & Umweltministerium)
übernehmen 100% der Kosten.**

1. Neuanpflanzungen von einheimischen Landschaftselementen:

Anzahl der Laubbäume (Solitär-, Alleebäume): _____

Anzahl der Hochstamm-Obstbäume: _____

Länge der Hecke: _____, welche ich pflanzen lassen möchte.

Bedarf an Weideschutzzaun / - käfig: ja - nein

2. Pflegemaßnahmen:

Anzahl der alten Hochstammobstbäume/markanten Laubbäume (Pflege-schnitt, Weideschutz): _____

Der Projektteilnehmer ist verantwortlich fürs Wegräumen des Schnittgutes.

3. Unterhaltsarbeiten an Anpflanzungen der Vorjahre:

- Ersetzen: Anzahl der Obst-/Laubbäume/Hecken (m): _____

- Erziehungsschnitt an Obstbäumen (2-3 Jahre nach Pflanzung): Anzahl der Jungbäume: _____

- Weideschutz reparieren: Anzahl der Käfige: _____

Der Umfang der angenommenen und umsetzbaren Anträge ist abhängig vom Budget und der Anzahl der Teilnehmer am Programm.

Datum _____

Unterschrift _____

**Bitte abtrennen und unbedingt vor dem 25. September 2026 an die
Gemeinde zurücksenden.**

Aides communales

Les ménages privés des communes Pacte Climat du Parc naturel de l'Our ont droit à un soutien financier en investissant dans diverses mesures énergétiques et environnementales.

Depuis le 1er janvier 2025 les aides ainsi que les conditions y relatives ont été modifiées. Des nouvelles aides ont même été ajoutées.

Toutes les informations et les nouveaux formulaires se trouvent sur notre site internet sous la rubrique Nature et Environnement.

A	Rénovation énergétique des bâtiments existants	Montant accordé
1	Isolation des murs extérieurs	10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 1.000 €
2	Isolation de la toiture ou de la dalle supérieure	10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 500 €
3	Isolation des murs contre sol ou zone non chauffée	10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 500 €
4	Isolation de la dalle intérieure contre zone non chauffée ou sol	10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 500 €
5	Remplacement des fenêtres et des portes-fenêtres	10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 500 €
B	Énergie renouvelable et utilisation efficace de l'énergie	Montant accordé
1	Installation solaire photovoltaïque	10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 500 €
2	Installation solaire thermique	10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 500 €
3	Installation de pompes à chaleur (géothermique, air-eau, eau-eau)	15 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 1.200 €
4	Installation d'un chauffage central à granulés de bois (Pellets), à plaquettes de bois (Hackschnittel) ou à bûches (Scheitholz)	10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 300 €
5	Installation de pompes à chaleur air-air (Klima-Split-Anlage)	15 % du prix d'achat avec un maximum de 500 €
6	Thermostats intelligents (utilisables pour l'équilibrage hydraulique)	15 % du prix d'achat avec un maximum de 150 €
7*	Achat d'une centrale électrique de balcon (Puissance de l'Onduleur intérieure ou égal à 799 W AC)	100 € sans dépasser 50 % du prix d'achat
C	Appareils électroménagers	Montant accordé
1	Réparation d'appareils électriques/électroniques par une entreprise agréée	50 % de la facture avec un maximum de 200 € par année et par ménage
2	Échange d'appareils électroménagers contre d'appareils électroménagers ayant la meilleure classe d'efficacité énergétique (lave-vaisselle, machine à laver, réfrigérateur, congélateur)	10 % de la facture avec un maximum de 100 € par 10 ans et par ménage
D	Mobilité douce	Montant accordé
1	Achat d'un vélo sans assistance électronique ou d'un cycle à pédalage assisté (Pédaelec/max. 0,25 kW et 25 km/h)	10 % du prix d'achat avec max. 200 € pour 10 années
E	Reduction des déchets	Montant accordé
1	Achat de couches lavables	50 % du prix d'achat, Max. 100 € par année
F	Adaptation au changement climatique/rétention d'eau pluvial	Montant accordé
1	Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie	500 €
2	Achat de plantes vivaces indigènes cultivées à partir de semences régionales par les entreprises horticoles vérifiées à cet effet dans le cadre du projet « O'Naturparken zu Litzkeberg - (een) Insektenrich »	50 % du prix d'achat Min. 50 € Max. 150 € Par ménage et par année

Kommunale Beihilfen

Private Haushalte in den Klimapakt-Gemeinden des Naturparks Our haben Anspruch auf finanzielle Unterstützung, wenn sie in verschiedene Energie- und Umweltmaßnahmen investieren.

Seit dem 1. Januar 2025 wurden die Förderungen, sowie die damit verbundenen Bedingungen geändert. Es sind sogar neue Hilfen hinzugekommen.

Alle Informationen und die neuen Formulare finden Sie auf unserer Internetseite unter der Rubrik Natur und Umwelt.

A	Energetische Sanierung von Bestandsgebäuden	Bewilligter Betrag
1	Thermische Isolierung von Außenwänden (außen oder innen)	10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 1.000 €
2	Thermische Isolierung des Daches oder der obersten Geschosßdecke gegen unbeheizten Raum	10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 500 €
3	Thermische Isolierung von Wänden gegen das Erdreich oder einen unbeheizten Raum	10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 500 €
4	Thermische Isolierung der Bodenplatte gegen das Erdreich oder einen unbeheizten Raum	10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 500 €
5	Emasierung von Fenstern und Fenstertüren	10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 500 €
B	Erneuerbare Energien und effiziente Energienutzung	Bewilligter Betrag
1	Installation einer Photovoltaikanlage	10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 500 €
2	Installation einer thermischen Solaranlage	10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 500 €
3	Installation einer Wärmepumpe (Erwärme, Luft-Wasser, Wasser-Wasser)	15 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 1.200 €
4	Installation einer Heizung mit Holzpellets, Holzhackschnittel oder Brennholz	10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 300 €
5	Installation von Luft-Luft-Wärmepumpen (Klima-Split-Anlage)	15 % des Kaufpreises bis zu einem Maximum von 500 €
6	Intelligente Thermostate (fähig zum hydraulischen Abgleich)	15 % des Kaufpreises bis zu einem Maximum von 150 €
7*	Kauf eines Photovoltaik-Balkonkraftwerks (max. Leistung 799 W AC)	100 € ohne 50 % des Kaufpreises zu überschreiten
C	Haushaltsgeräte	Bewilligter Betrag
1	Reparatur von elektrischen/elektronischen Geräten durch ein zugelassenes Unternehmen	50 % der Rechnung bis zu einem Maximum von 200 € pro Jahr und Haushalt
2	Austausch von Haushaltsgeräten gegen Haushaltsgeräte mit der besten Energieeffizienzklasse (Geschirrspüler, Waschmaschine, Kühlschrank, Gefrierschrank)	10 % des Kaufpreises bis zu einem Maximum von 100 € pro 10 Jahre und Haushalt
D	Sanfte Mobilität	Bewilligter Betrag
1	Kauf eines Fahrrads ohne elektronische Unterstützung oder eines Fahrrads mit Trittkraftunterstützung (Pedaelec, max. 0,25 kW und 25 km/h)	10 % des Kaufpreises bis zu einem Maximum von 200 € pro 10 Jahre
E	Abfallreduzierung	Bewilligter Betrag
1	Kauf von wiederverwendbaren Windeln	50 % des Kaufpreises bis zu einem Maximum von 100 € pro Jahr
F	Anpassung an den Klimawandel/ Regenwasserrückhaltung	Bewilligter Betrag
1	Installation einer Regenwassersammelanlage	500 €
2	Kauf einheimischer Stauden aus regionalem Saatgut von zertifizierten Gartenbaubetrieben im Rahmen des Projekts „O'Naturparken zu Litzkeberg - (een) Insektenrich“	50 % des Kaufpreises Min. 50 € Max. 150 € Pro Haushalt & Jahr

Suffizienz und Effizienz: Zwei Seiten derselben Medaille?



In Luxemburg, einem Land, das sich durch seinen Wohlstand, seine internationale Ausrichtung und seinen hohen Ressourcenverbrauch auszeichnet, werden die Unterschiede und die Notwendigkeit beider Konzepte besonders deutlich. Während Effizienz darauf abzielt, den bestehenden Lebensstandard mit weniger Ressourcen aufrechtzuerhalten, fordert Suffizienz eine grundlegende Hinterfragung dieses Lebensstils selbst [1][2].

Effizienz zeigt sich in Luxemburg vor allem in technologischen und infrastrukturellen Lösungen. Das Land setzt auf moderne, energieeffiziente Gebäude, den Ausbau erneuerbarer Energien und gut organisierte öffentliche Verkehrsmittel, die den Individualverkehr reduzieren sollen [3]. Elektroautos werden gefördert, und Unternehmen investieren in effizientere Produktionsprozesse, um ihren CO₂-Fußabdruck zu verringern. E-Autos sind deutlich effizienter, weil ihre Motoren die eingesetzte Energie wesentlich direkter in Bewegung umwandeln. Während Verbrennungsmotoren typischerweise nur etwa 20–30 % der eingesetzten Energie für den Antrieb nutzen, erreichen Elektromotoren Wirkungsgrade von über 75 % und können durch Rekuperation zusätzlich Energie zurückgewinnen [4][5]. Diese Maßnahmen sind wichtig, denn sie ermöglichen es, den Ressourcenverbrauch pro Kopf zu senken, ohne dass die Bürger auf Komfort verzichten müssen. Doch hier liegt auch die Grenze der Effizienz: Rebound-Effekte können dazu führen, dass Effizienzgewinne durch steigenden Konsum teilweise oder vollständig wieder aufgehoben werden [6].

Genau an dieser Stelle kommt die Suffizienz ins Spiel. Sie stellt nicht nur die Frage, ob, son-

dern auch wie viel wir konsumieren, reisen oder produzieren. In Luxemburg, wo der durchschnittliche ökologische Fußabdruck deutlich über dem global nachhaltigen Niveau liegt, bedeutet Suffizienz, bewusster mit den eigenen Gewohnheiten umzugehen [7]. Suffizienz fordert auch die Politik heraus: Statt nur in effizientere Technologien zu investieren, müssten Anreize geschaffen werden, die ein Leben mit weniger, aber dafür sinnvollerem Konsum attraktiv machen – etwa durch steuerliche Begünstigungen für gemeinschaftliche Wohnformen, Repair-Cafés oder autofreie Zonen in Städten [8].

Die Stärke Luxemburgs liegt darin, dass es sich beide Ansätze leisten kann. Die Effizienzstrategien sind bereits gut entwickelt, doch ohne Suffizienz werden sie nicht ausreichen, um die Klimaziele zu erreichen. Denn selbst die beste Technologie kann den Ressourcenverbrauch nicht unendlich senken, wenn das Wirtschaftssystem weiterhin auf Wachstum und steigenden Konsum setzt [9]. Suffizienz hingegen bietet die Chance, diesen Kreislauf zu durchbrechen – nicht durch Verzicht um des Verzichts willen, sondern durch ein Umdenken, das Qualität über Quantität stellt [1].

Letztlich sind Effizienz und Suffizienz keine Gegensätze, sondern ergänzen sich. Effizienz macht den Übergang leichter, indem sie zeigt, dass Nachhaltigkeit nicht zwangsläufig mit Einschränkungen verbunden sein muss. Suffizienz aber gibt dem Ganzen eine Richtung: Sie erinnert uns daran, dass wahre Nachhaltigkeit nicht nur darin besteht, Dinge besser zu machen, sondern auch darin, weniger zu brauchen [2]. Für Luxemburg, das als kleines, aber einflussreiches Land eine Vorreiterrolle einnehmen könnte, wäre es ein starkes Signal, beide Ansätze zu verbinden – und damit zu beweisen, dass Wohlstand und Nachhaltigkeit kein Widerspruch sein müssen.

Wenn man Klimaschutzmaßnahmen nicht nur nach ihrer technischen Effizienz, sondern nach ihrer gesamten CO₂-Bilanz bewertet, stellt sich die Frage, nach welcher Nutzungsdauer die bei Herstellung und Installation verursachten Emissionen durch die späteren Einsparungen ausgeglichen werden. Diese sogenannte CO₂-Amortisationszeit fällt je nach Technologie unterschiedlich aus.

Besonders schnell amortisieren sich LED-Leuchtmittel. Obwohl auch ihre Herstellung Emissionen verursacht, werden diese durch den deutlich geringeren Stromverbrauch häufig bereits innerhalb weniger Monate ausgeglichen [10].

Ähnlich positiv schneidet die Windenergie ab. Der Bau einer Windkraftanlage erfordert große Mengen an Stahl und Beton, die erzeugte Strommenge ist jedoch so hoch, dass die Herstellung-Emissionen häufig bereits innerhalb von sechs bis zwölf Monaten ausgeglichen werden [11][12].

Bei Photovoltaikanlagen auf Hausdächern dauert dieser Prozess nur geringfügig länger. Die Herstellung der Module, Wechselrichter und Montagesysteme verursacht zunächst mehrere Tonnen CO₂, die Anlage produziert anschließend jedoch über Jahrzehnte hinweg emissionsarmen Strom. Unter den Bedingungen Mitteleuropas liegt die CO₂-Amortisationszeit typischerweise zwischen zwei und sechs Jahren [12][13].

Auch der Ersatz einer Öl- oder Gasheizung durch eine Wärmepumpe weist eine günstige Klimabilanz auf. Zwar entstehen bei Produktion und Installation zusätzliche Emissionen, diese werden jedoch durch den deutlich geringeren Energieverbrauch und die niedrigeren laufenden Emissionen meist innerhalb von ein bis vier Jahren ausgeglichen [5][14].

Komplexer ist die Situation beim Austausch eines funktionierenden Dieselaautos durch ein neues Elektroauto. Die Herstellung eines Elektrofahrzeugs, insbesondere der Batterie, verursacht zunächst höhere Emissionen als die Produktion eines vergleichbaren Verbrenners. Erst während der Nutzung werden diese durch die geringeren Emissionen im Fahrbetrieb schrittweise ausgeglichen. Wie schnell dies geschieht, hängt stark von der jährlichen Fahrleistung und vom verwendeten Strommix ab. In Europa liegt der CO₂-Break-even häufig zwischen

20.000 und 70.000 Kilometern Fahrleistung [15]. Aus rein ökologischer Sicht ist es daher nicht immer sinnvoll, ein noch gut funktionierendes Fahrzeug sofort zu ersetzen. Häufig ist es ökologisch günstiger, ein bestehendes Fahrzeug zunächst weiter zu nutzen und erst am Ende seiner Lebensdauer auf ein Elektrofahrzeug umzusteigen [16].

Diese Betrachtung verdeutlicht den grundlegenden Unterschied zwischen Suffizienz und Effizienz. Effizienzmaßnahmen wie Wärmepumpen, Elektroautos oder Photovoltaikanlagen verfolgen das Ziel, denselben Nutzen mit weniger Energie und geringeren Emissionen bereitzustellen. Suffizienz geht einen Schritt weiter und stellt die Frage, ob der ursprüngliche Bedarf überhaupt in diesem Umfang besteht [8]. Eine vermiedene Autofahrt, eine kleinere Wohnfläche oder ein langlebigeres Produkt verursachen keine zusätzlichen Herstellungs-Emissionen und wirken daher oft sofort. Während Effizienz also den Ressourcenverbrauch pro Einheit reduziert, setzt Suffizienz bereits bei der Nachfrage an. Für einen wirksamen Klimaschutz sind beide Ansätze notwendig: Suffizienz begrenzt den Bedarf, Effizienz deckt den verbleibenden Bedarf möglichst emissionsarm [9].

Quellenverzeichnis

[1] Paech, N. (2012). Befreiung vom Überfluss.

[2] Sachs, W. (2015). Die vier E's: Merkposten für einen maßvollen Wirtschaftsstil.

[3] Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (2023). PNEC 2021–2030.

[4] U.S. Department of Energy (2021). Where the Energy Goes: Gasoline Vehicles.

[5] International Energy Agency (2024). Global EV Outlook 2024.

[6] Santarius, T. (2015). Der Rebound-Effekt.

[7] Global Footprint Network (2024). National Footprint Accounts.

[8] Schneidewind, U.; Zahrnt, A. (2013). Damit gutes Leben einfacher wird.

[9] IPCC (2023). Climate Change 2023: Synthesis Report.

[10] European Commission (2021). Ecodesign and Energy Labelling.

[11] NREL (2021). Life Cycle Assessment Harmonization.

[12] IPCC (2022). Mitigation of Climate Change.

[13] Fraunhofer ISE (2024). Aktuelle Fakten zur Photovoltaik in Deutschland.

[14] Agora Energiewende (2023). Wärmepumpen und Klimaschutz.

[15] ICCT (2021). Life-Cycle Greenhouse Gas Emissions of Passenger Cars.

[16] Öko-Institut (2022). Klimabilanz von Elektrofahrzeugen.

Naturschounend Fleeg vu Feldweeëränner



Feldweeëränner kréien dacks wéineg Opmierksamkeet. Dobäi kéinte si e wichtige Bäitrag zur Förderung vun der Biodiversitéit leeschten. An de mëttlerweil oft strukturaarmen Oppelandschafte bidde Feldweeëränner e grouss Potenzial, fir verschidde Liewensraum mateneen ze verbannen an enger Villzuel vun Déieren- a Planzenaarten e wäertvolle Liewensraum ze bidden. Duerch en ze heefegen Schnatt bleift dëst Potenzial awer dacks ongenotzt.

E wichtige Bestanddeel vun enger méi naturschounender Fleeg ass e méi spéiden éischte Schnatt, deem am Idealfall eréischt ab Mëtt Juni duerchgefouert gëtt. Doduerch gëtt een ville Wëllblumen d'Méiglechkeet ze bléien an auszesomen. Dëst férdert d'Kontinuitéit vun de Planzepopulationen a bitt eng Nahrungsquelle fir beispillsweis Wëllbéien a Päiperleken. Fir d'Verkéisssécherheet op vill befuerene Feldweeër a Kräizungen ze garantéieren, kann déi éischt Spuer laanscht de Wee allerdéngs, bei Bedarf, och schonn éischter geméit ginn.

Déi zweet Spuer bleift bestoen a gëtt just all puer Joer am Spéitsommer geméit, fir de Wäsecharakter ze erhalen. Sou entstinn strukturell Réckzuchsräume, déi villen Déieren och ausserhalb vun der Vegetationsperiod Schutz a Liewensraum bidden. Dréche Wëllblummestängelen stellen beispillsweis e wäertvollt Iwwerwinterungsquartier fir verschidden Insektenarten duer. Och verschidde Vullenaarten profitéieren vun der méi héijer Vegetation, déi hinnen Deckung bitt an d'Sich no Insekten erliichtert, souwéi vun de Blumen- a Grassomen, déi bis an de Winter erhalen bleiwen, an esou eng zousätzlech wichteg Nahrungsquelle duerstellen.



Photos:
Naturpark Our

MACHT MAT:

E Bam an d'Gewan

Méi Natur, Schiet a Klimaresilienz an eiser Kulturlandschaft



Zënter iwwer 10 Joer schafft d'Fondatioun Hëllef fir d'Natur mat dësem Projet méi Struktur an der Landschaft - zesumme mat lokale Partner.

Firwat Beem an der Gewan wichteg sinn

- **Liewensraum a Vernetzung**

Solitärbeem a Bamreie stelle fir eng ganz Rei Déiere wichteg Liewensraum duer. Si déngen als Trëttsteng a Korridoren an hëllef esou ville Liewewiesen, méi grouss Distanzen ze iwwerbrécken. An eiser moderner Agrarlandschaft feelt et dacks un dësen Trëttsteng a Korridoren. Doduerch kann den Austausch tëscht verschiddene Populatiounen verhënnert ginn - am schlemmste Fall bis hin zum Verschwannen einzelner Aarten.

- **Virdeeler fir d'Landwirtschaft**

Beem maache Schiet, vun deem virun allem d'Déiere profitéieren. Si fülle sech méi wuel a kënnen méi produktiv sinn. Bei extremer Hëtzt kann d'Mëllechleeschtung ëm bis zu 3 Liter pro Dag erofgoen, wann et de Béischten u Schiet an Ofkillung feelt. Och d'Fleeschproduktioun profitiert vun engem reduzéierten Hëttestress.

- **Buedenschutz a stabil Ertrag**

Solitärbeem a virun allem Bamreie verhënnere Buedemerosioun a bidde Wandschutz. De Buedem drécht manner séier aus - e Virdeel, deem an de méi dréchene Summeren vun der Zukunft ëmmer méi wichteg gëtt. Bamreien droen dozou bäi, d'Ertrag besonnesch an extreme Joren ze stabiliséieren.

Fondation Hëllef fir d'Natur - Macht mat E Bam an d'Gewan

E Projet fir är Parzell

De Projet ass gratis fir all Participant. D'Fondatioun begleet Är Iddi vum éischte Rendez-vous bis zur fäerdeger Planzung.

- Esou geet et
 - **Interessi mellen.** Kontaktéiert eis mat Är Iddi fir een oder méi Beem.
 - **Rendez-vous op der Plaz.** Mir kucken zesumme mat Iech, wat Är Virstellung sinn a wéi d'Planzung lokal am beschte kann ëmgesat ginn.
 - **Mir këmmere eis ëm de Rescht.**
- Wat d'Fondatioun iwwerhëlt
 - **Berodung** an Ofstëmmung direkt op der Plaz
 - **Planung** an Organisatioun vun der Beemplanzung
 - **Planzung** vun de Beem an e passende Weideschutz
- Déi eenzeg Bedingung

D'Planzfläch muss ausserhalb vum Bauperimeter leien.

- Eng Beräicherung fir d'Landschaft
Nieft hirem ekologeschen a landwirtschaftleche Wäert prägen Solitärbeem eis Kulturlandschaft. Si schafen Identitéit, markant Orientierungspunkten an e wäertvollen Ierfschaft fir déi nächst Generatiounen.

Mellt Iech bis de 15. Oktober 2026 un.

Tel. +352 29 04 04 323 | +352 29 04 04 1

E-mail : bam@hellefnatur.lu



Bon à savoir

Gut zu wissen

- 36 Bicherbus
- 37 SIDEC - ReUse
- 38 Défenseur des droits de l'enfant /
Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
- 40 BEE SECURE - Art Chanllenge
- 41 Soirée de concert – entre les Alpes et
les Ardennes /
*Konzertabend - zwischen Alpen und
Ardennen*
- 42 Club Haus op der Heed - Agenda
- 43 Guichet Unique PME
- 46 École du Goût
- 48 Les trésors fermentés du jardin /
Fermentierte Schätze aus dem Garten
- 50 *Kierfchen.lu*
- 52 *L'ABC du tri des déchets /
Das 1x1 der Abfalltrennung*

BICHERBUS

09/2026 - 02/2027



DËNSCHDES T02

10:55 - 11:35 Bënzelt



Duarrefstrooss 9
L-9946 Binsfeld

près de la salle de fêtes /
vor dem Festsaal

13:10 - 14:00 Wäiswampech



Am Eelerich 8
L-9991 Weiswampach

près de l'école fondamentale /
vor der Grundschule

22. September 2026

13. Oktober 2026

03. November 2026

24. November 2026

15. Dezember 2026

19. Januar 2027

09. Februar 2027



SCHOULSAACHEN / AFFAIRES SCOLAIRES

Gëff dengen ale Schoulsaachen
een zweet Liewen!

*Donne une seconde vie à
tes anciennes affaires scolaires !*



Dës Aktioun leeft an all eise Ressourcenzenteren bis
den 30. September 2026.

*Cette action a lieu dans tous nos centres de ressources
jusqu'au 30 septembre 2026.*



KONZERTABEND IM RAHMEN
DER DEUTSCH-LUXEMBURGISCHEN FREUNDSCHAFT

ZWISCHEN ALPEN

GEBIRGSMUSIKKORPS DER BUNDESWEHR

20:00 UHR
SPORTHALLE, PARC HOSINGEN
30. OKTOBER
2026

UND ARDENNEN

MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE

UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT DER DEUTSCHEN
BOTSCHAFT IN LUXEMBURG

Gut zu wissen



GEMENG
PARC HOUSEN



De klenge
Maarnicher Festival



OBLIGATORISCHE ANMELDUNG:
RESERVATION@SISPOLO.LU
T. (+352) 691 913 665

École du Goût

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire d'éducation à l'alimentation et à la consommation qui donne aux personnes de tout âge accès à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits sains, de saison et locaux. L'École du Goût est un projet collectif des parcs naturels de l'Our, de la Haute-Sûre et du Natur- & Geopark Möllerdall. Pour plus d'informations, visitez notre site web: ecoledugout.lu.

Une conservation naturelle pleine de vie

La fermentation lactique des légumes

Lors de la lactofermentation, les légumes placés dans des récipients hermétiques se transforment naturellement : les bactéries présentes se multiplient et décomposent les sucres en acide lactique. Le milieu devient alors progressivement acide, ce qui favorise la croissance de précieuses bactéries probiotiques.

Les bienfaits des bactéries probiotiques

En effet, une fois consommées, ces bactéries, comme les lactobacilles, rejoignent notre tube digestif, déjà peuplé de milliards de micro-organismes qui composent le microbiote intestinal. Les probiotiques contribuent à maintenir ou à rétablir cet équilibre en limitant le développement des bactéries indésirables et en soutenant la croissance des bactéries bénéfiques. Ils participent ainsi au bon fonctionnement de la digestion. Par ailleurs, ils exercent une influence positive sur notre système immunitaire et nerveux, tous deux étroitement liés à l'intestin. La fermentation améliore également la digestibilité des aliments et peut favoriser l'assimilation de certains nutriments.

Saveurs typiques

Les légumes fermentés tels que la choucroute, les betteraves rouges, les carottes, les rutabagas, les oignons, le céleri, les courgettes ou encore les champignons se distinguent par leur goût acidulé, parfois légèrement salé. Plus la fermentation est longue, plus les arômes se développent et gagnent en intensité.

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen jeden Alters einen Zugang zu einer gesunden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der Naturparke Our, Öewersauer und dem Natur- & Geopark Möllerdall. Weitere Informationen finden Sie unter ecoledugout.lu.

Eine natürliche Konservierung voller Leben

Die Milchsäuregärung von Gemüse

Bei der Milchsäuregärung durchläuft das in luftdichten Behältern gelagerte Gemüse einen natürlichen Umwandlungsprozess: Die vorhandenen Bakterien vermehren sich, bauen die enthaltenen Zucker ab und produzieren Milchsäure. Das Milieu wird dadurch allmählich sauer, was das Wachstum wertvoller probiotischer Bakterien begünstigt.

Die Vorteile nützlicher Bakterien

Tatsächlich gelangen diese Bakterien, wie beispielsweise Laktobazillen, nach dem Verzehr in unseren Verdauungstrakt, der bereits von Milliarden von Mikroorganismen besiedelt ist, die die Darmflora bilden. Probiotika tragen dazu bei, dieses Gleichgewicht aufrechtzuerhalten oder wiederherzustellen, indem sie das Wachstum schädlicher Bakterien hemmen und die Vermehrung nützlicher Bakterien fördern. So tragen sie zu einer gesunden Verdauung bei. Darüber hinaus wirken sie sich positiv auf unser Immun- und Nervensystem aus, die beide eng mit dem Darm verbunden sind. Die Fermentation verbessert zudem die Verdaulichkeit der Lebensmittel und kann die Aufnahme bestimmter Nährstoffe fördern.



Fotos :
CaroLine

Typische Aromen

Fermentiertes Gemüse wie Sauerkraut sowie Rote Bete, Karotten, Steckrüben, Zwiebeln, Sellerie, Zucchini oder Pilze zeichnet sich durch ihren säuerlichen, manchmal leicht salzigen Geschmack aus. Je länger die Gärung dauert, desto stärker entwickeln und intensivieren sich die Aromen.

Les trésors fermentés du jardin

Ingrédients pour 2 bocaux à 500 ml

2 oignons
2 carottes
1 betterave rouge
300 g chou blanc
8 grains de poivre noir
4 feuilles de laurier
1,5 L eau tiède
45 g sel



Photo :

Liz Hacken

Préparation

Éplucher les oignons et les couper en fines tranches. Nettoyer et laver soigneusement les carottes, les betteraves et le chou, puis les couper également en tranches.

Dans deux bocaux propres, alterner les couches de légumes avec quelques grains de poivre et des feuilles de laurier. Veiller à laisser un espace libre d'environ 2 cm sous le bord afin de permettre une bonne fermentation.

Préparer la saumure en dissolvant le sel dans 1,5 l d'eau tiède. Bien mélanger, puis verser la saumure sur les légumes jusqu'à ce qu'ils soient entièrement recouverts. Presser délicatement afin d'éliminer les bulles d'air. Si nécessaire, maintenir les légumes immergés à l'aide d'une grande feuille de chou, d'un demi-oignon, d'un poids de fermentation ou d'une petite assiette retournée.

Fermer hermétiquement les bocaux et laisser fermenter à température ambiante pendant au moins cinq jours, à l'abri de la lumière directe du soleil. Pour développer davantage les arômes, laisser fermenter idéalement deux semaines. Conserver ensuite les bocaux dans une cave ou dans un endroit frais.

Déguster en accompagnement de plats chauds, de plats froids ou de salades afin de profiter pleinement des bienfaits de la fermentation.

Astuce : Bien refermer le bocal après chaque utilisation. Lorsque son contenu descend en dessous des deux tiers, transvaser les légumes dans un récipient plus petit afin de limiter la présence d'air, qui favorise le développement de moisissures.

Fermentierte Schätze aus dem Garten

Zutaten für 2 Gläser von 500 ml

2 Zwiebeln
2 Karotten
1 Rote Bete
300 g Weißkohl
8 schwarze Pfefferkörner
4 Lorbeerblätter
1,5 L lauwarmes Wasser
45 g Salz

Zubereitung

Die Zwiebeln schälen und in feine Scheiben schneiden. Die Karotten, die Rote Bete und den Weißkohl gründlich putzen, waschen und ebenfalls in Scheiben schneiden.

In zwei saubere Gläser abwechselnd Schichten aus Gemüse, Pfefferkörnern und Lorbeerblättern einfüllen. Oben etwa 2 cm Platz lassen, damit die Gärung ausreichend Raum hat.

Die Salzlake zubereiten, indem das Salz in 1,5 Litern lauwarmem Wasser aufgelöst wird. Gut verrühren und anschließend über das Gemüse gießen, bis alles vollständig bedeckt ist. Das Gemüse vorsichtig andrücken, um Luftblasen zu entfernen. Falls nötig, mit einem großen Kohlblatt, einer halben Zwiebel, einem Gärgewicht oder einem umgedrehten kleinen Teller beschweren, damit das Gemüse vollständig unter der Flüssigkeit bleibt.

Die Gläser luftdicht verschließen und mindestens fünf Tage bei Raumtemperatur gären lassen. Direkte Sonneneinstrahlung dabei vermeiden. Für ein intensiveres Aroma idealerweise etwa zwei Wochen fermentieren lassen. Anschließend im Keller oder an einem kühlen Ort aufbewahren.

Das fermentierte Gemüse als Beilage zu warmen oder kalten Gerichten sowie zu Salaten genießen und dabei die wertvollen Vorteile der Fermentation nutzen.

Tip: Das Glas nach jedem Gebrauch gut verschließen. Sinkt der Füllstand unter zwei Drittel, das Gemüse in ein kleineres Gefäß umfüllen, um den Kontakt mit Luft zu verringern, da diese die Schimmelbildung begünstigt.

Das 1X1 der Abfalltrennung in Luxemburg

In dem wir unseren Abfall zuhause korrekt trennen, ermöglichen wir das Recycling und die Wiederverwendung von Materialien wie Papier, Glas, Plastik, Metall u.v.m. So sparen wir Energie, Wasser und Rohstoffe und verringern unseren CO₂-Ausstoß. Deine Entscheidung, richtig zu trennen, hat einen direkten Einfluss auf die Umwelt.

Ressourcencenter

In Luxemburg gibt es rund 25 Ressourcencenter, bei denen man alte Wertstoffe abgeben kann, damit sie recycelt werden. Außerdem gibt es in vielen Gemeinden noch zusätzliche Sammelstellen. Die Öffnungszeiten und die akzeptierten Materialien können auf den jeweiligen Webseiten oder bei den lokalen Gemeinden eingesehen werden.

Administration de l'environnement
Grand-Duché de Luxembourg

Papier und Pappe

Sauberes **Altpapier** oder **-pappe** kann nach der Sammlung gut recycelt werden, wodurch neue Papierprodukte oder Kartons entstehen. Das spart Holz, Wasser und Energie und reduziert den CO₂-Ausstoß.

✓ Zeitungen, Zeitschriften, Kataloge und Bücher

✓ Papierverpackungen (z.B. Verpackungen für Lebensmittel, Pappkartons, Papiertüten)

✓ Hefte und Notizblöcke

✓ (Ohne Folie und Spiralbindung)

✓ Schreib- und Druckpapier

✓ Papierumschläge

✗ Stark verschmutztes oder fertiges Papier (z.B. fetgetränkte Pizzakartons)

✗ Einwegverpackungen mit Kunststoffbeschichtung (z.B. Salatschalen, Pappbecher und -teller)

✗ Multi-Layer-Verpackungen (z.B. Kaffee-, Chips- und Haustierfuttermitteln)

✗ Milch- und Saftkartons

✗ Papierservietten und Feuchttücher

✗ Tapete



Glas

Glas ist ein **100%ig recycelbares Material**, das ohne Qualitätsverlust immer wieder verwendet werden kann. Manchmal wird Altglas nach Farben (grün, braun, weiß/transparent) getrennt, da verschiedene Glasarten unterschiedliche Herstellungsprozesse erfordern.

✓ Glasflaschen (leer und ohne Verschluss)

✓ Glasbehälter (leer und ohne Deckel)

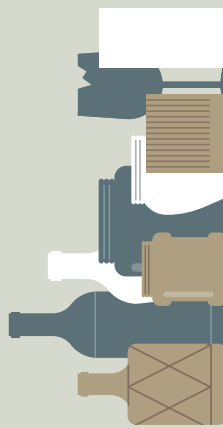
✓ Gläser

✗ Fenster und Spiegelglas

✗ Glühbirnen, Lampen und andere Leuchtmittel

✗ Porzellan und Keramik

✗ Borosilikat (z.B. Pyrex®)



Papier und Pappe

Sauberes **Altpapier** oder **-pappe** kann nach der Sammlung gut recycelt werden, wodurch neue Papierprodukte oder Kartons entstehen. Das spart Holz, Wasser und Energie und reduziert den CO₂-Ausstoß.

✓ Zeitungen, Zeitschriften, Kataloge und Bücher

✓ Papierverpackungen (z.B. Verpackungen für Lebensmittel, Pappkartons, Papiertüten)

✓ Hefte und Notizblöcke

✓ (Ohne Folie und Spiralbindung)

✓ Schreib- und Druckpapier

✓ Papierumschläge

✗ Stark verschmutztes oder fertiges Papier (z.B. fetgetränkte Pizzakartons)

✗ Einwegverpackungen mit Kunststoffbeschichtung (z.B. Salatschalen, Pappbecher und -teller)

✗ Multi-Layer-Verpackungen (z.B. Kaffee-, Chips- und Haustierfuttermitteln)

✗ Milch- und Saftkartons

✗ Papierservietten und Feuchttücher

✗ Tapete



Glas

Glas ist ein **100%ig recycelbares Material**, das ohne Qualitätsverlust immer wieder verwendet werden kann. Manchmal wird Altglas nach Farben (grün, braun, weiß/transparent) getrennt, da verschiedene Glasarten unterschiedliche Herstellungsprozesse erfordern.

✓ Glasflaschen (leer und ohne Verschluss)

✓ Glasbehälter (leer und ohne Deckel)

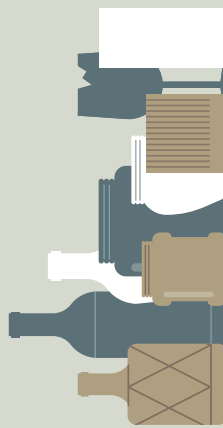
✓ Gläser

✗ Fenster und Spiegelglas

✗ Glühbirnen, Lampen und andere Leuchtmittel

✗ Porzellan und Keramik

✗ Borosilikat (z.B. Pyrex®)



Bioabfall

Bioabfall bezeichnet alle organischen Abfälle, die aus pflanzlichen oder tierischen Stoffen bestehen und daher **biologisch abbaubar** sind. Diese Abfälle können in Kompostierungs- oder Vergärungsprozessen recycelt werden, um wertvolle Kompostprodukte oder Biogas zu erzeugen.

✓ **Küchenabfälle** (z.B. Apfel-, Kartoffel- und Eierschalen)

✓ **Essensreste** (roh und gekocht; inklusive Fleisch und Fisch)

✓ **Kaffee- und Tee-Reste**

✓ **Gartenabfälle, Gras, Pflanzenreste und Blumen**

✓ **Papiertüten und Zeitungspapier** (nur als Müllbeutel für Biomüll)

✗ **Fette und Öle**

✗ **Asche, Kohle, Kehrlicht, Staubsaugerbeutel und Zigarettenkippen**

✗ **Plastikverpackungen und anderer biologisch abbaubarer Kunststoff**

✗ **Servietten und Taschentücher**

✗ **Katzenstreu und Windeln**



Restmüll (graue / schwarze Tonne)

In den Restmüll gehören alle **Abfälle, die nicht recycelbar** sind und nicht separat erfasst werden können. Diese Abfälle werden verbrannt oder landen auf der Mülldeponie. Je weniger im Restmüll landet, desto besser!

✓ Windeln, Feuchttücher und Hygieneprodukte

✓ Pappbecher und Einwegverpackungen aus Papier mit Kunststoffbeschichtung

✓ Zigarettenkippen

✓ Katzenstreu

✗ **Wertstoffe (Papier, Pappe, Glas, Biomüll, Holz, ...)**

✗ **Gefährliche Abfälle (Medikamente, Farben / Lacke, Spraydosen, Kosmetikartikel, Batterien, ...)**



Spermmüll

Als **Spermmüll** bezeichnet man größere, nicht mehr benötigte Haushaltsgegenstände, die aufgrund ihrer Größe nicht in die regulären Mülltonnen passen: Möbel, Matratzen, Teppiche usw. **Spermmüll** wird oft von den Gemeinden zu speziellen Terminen abgeholt oder kann im Ressourcencenter abgegeben werden.

Für weitere Informationen zur Abfallsorgung in deiner Region, **wende dich an deine Gemeinde** oder besuche www.armwelt.lu

Plastik- und Metallverpackungen, Getränkekartons (blauer Sack)

Verpackungen werden eingesammelt, um sie dem Recycling zuzuführen. Die bekannteste Sammlung ist der blaue Sack von Valortex. Blaue Säcke kann man umsonst bei der Gemeinde bekommen, in der man wohnt oder über die Webseite von Valortex bestellen. Die Verpackung sollte **löfelfrein** sein, das heißt sie muss nicht komplett gespült werden, sollte aber leer sein.

✓ Plastikflaschen und -flakons

✓ Metallverpackungen wie z.B. Dosen, Kronkorken und Alu-Schalen

✓ Getränkekartons (z.B. beschichtete Milch- und Saftkartons)

✓ Plastiktöpfe, -becher und -schalen (z.B. Yoghurtbecher und Blumentöpfe)

✓ Plastikfolien und -tüten

✗ Styropor

✗ Spraydosen

✗ Multi-Layer-Verpackungen (z.B. Kaffee-, Chips- und Haustierfuttermitteln)

✗ Kaffeekapseln

✗ Plastik- und Metallprodukte, die keine Verpackungen sind

✗ Papier/Karton

✗ Verpackungen für Medikamente, Spritzen und Baxter

✗ Verpackungen aus schwarzem Plastik

✗ Verpackungen mit GHS-Symbol (=Gefahrensymbol)

Weitere Infos auf www.valortex.lu

Gefährliche Abfälle / Problemabfälle

In Luxemburg sammelt die **SuperDrecksKëscht®** für **Bürger** schadstoffhaltige Produkte aus Privathaushalten. Diese müssen fachgerecht entsorgt werden und gehören nicht in den Hausmüll oder in die Toilette.

✓ **Altöl und Kraftstoffe**

✓ **Batterien und Akkus** (im Auftrag von ECOBATTERIEN*)

✓ **Behälter mit Gefahrensymbolen**

✓ **Datenträger** (z.B. DVDs und Kassetten)

✓ **Dünger und Pflanzenschutzmittel**

✓ **Druckgasflaschen**

✓ **Farben und Lacke**

✓ **LED- und Neonlampen**

✓ **Lösungsmittel und Chemikalien**

✓ **Medikamente, Kosmetika und medizinisch Abfälle, sowie Spritzen**

✓ **Reinigungsmittel**

✓ **Spraydosen**

✓ **Speiseöle und -fette**

✓ **Tonerkartuschen und Tintenpatronen**



Die SDK organisiert regelmäßig mobile Sammlungen in den Gemeinden.

Mehr dazu www.sdk.lu

* Infos zu Batterien und Akkus www.ecobatterien.lu

Elektroschrott

Ecotrel sammelt in Zusammenarbeit mit SuperDrecksKëscht®, den Gemeinden, den Ressourcencentren und dem Handel elektronische Geräte ein.

✓ Große Haushaltsgeräte

✓ Kühlgeräte, Klimaanlage und Ölradiatoren

✓ Kleine Haushaltsgeräte

✓ Bildschirme

✓ Computer, Handys und Smartphones

✗ Batterien

✗ Glühbirnen

Was tun mit alter Elektronik und Elektroschrott? www.ressources.lu

Weitere Infos auf www.ecotrel.lu

Restmüll (graue / schwarze Tonne)

In den Restmüll gehören alle **Abfälle, die nicht recycelbar** sind und nicht separat erfasst werden können. Diese Abfälle werden verbrannt oder landen auf der Mülldeponie. Je weniger im Restmüll landet, desto besser!

✓ Windeln, Feuchttücher und Hygieneprodukte

✓ Pappbecher und Einwegverpackungen aus Papier mit Kunststoffbeschichtung

✓ Zigarettenkippen

✓ Katzenstreu

✗ **Wertstoffe (Papier, Pappe, Glas, Biomüll, Holz, ...)**

✗ **Gefährliche Abfälle (Medikamente, Farben / Lacke, Spraydosen, Kosmetikartikel, Batterien, ...)**



Spermmüll

Als **Spermmüll** bezeichnet man größere, nicht mehr benötigte Haushaltsgegenstände, die aufgrund ihrer Größe nicht in die regulären Mülltonnen passen: Möbel, Matratzen, Teppiche usw. **Spermmüll** wird oft von den Gemeinden zu speziellen Terminen abgeholt oder kann im Ressourcencenter abgegeben werden.

Für weitere Informationen zur Abfallsorgung in deiner Region, **wende dich an deine Gemeinde** oder besuche www.armwelt.lu

Gut zu wissen

54

55

The A to Z of waste separation in Luxembourg

By correctly separating our waste at home, we enable the recycling and reuse of materials such as paper, glass, plastic, metal and much more. This saves energy, water and raw materials and reduces our CO₂ emissions. Your decision to separate waste correctly has a direct impact on the environment.

Resource centres

There are about 25 resource centres in Luxembourg where you can drop off all kinds of materials. There are also additional collection points in many municipalities. The opening hours and accepted materials can be found on the respective websites or directly at the local municipalities.

 Administration de l'environnement
Grand-Duché de Luxembourg

Paper & cardboard

Clean paper or cardboard can be easily recycled after collection, resulting in new paper products or cardboard. This saves wood, water and energy and reduces CO₂ emissions.

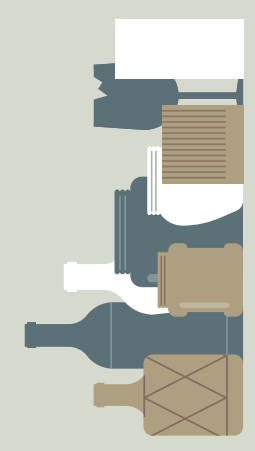
- ✓ Newspapers, magazines, catalogues and books
- ✓ Paper packaging (e.g. food packaging, cardboard boxes, paper bags)
- ✓ Exercise books and notepads (without foil and spiral binding)
- ✓ Writing and printing paper
- ✓ Paper envelopes

- ✗ Heavily soiled or greasy paper (e.g. grease-soaked pizza boxes)
- ✗ Disposable packaging with plastic coating (e.g. salad bowls, paper cups and plates)
- ✗ Multi-layer packaging (e.g. coffee, crisps and pet food bags)
- ✗ Beverage cartons (e.g. milk and juice)
- ✗ Paper napkins and wet wipes
- ✗ Wallpaper



Glass

Glass is a **100% recyclable material** that can be reused again and again without any loss of quality. Sometimes used glass is separated by color (green, brown, white/transparent) as different types of glass require different recycling processes.



- ✓ Glass bottles (empty and without caps)
- ✓ Glass containers (empty and without lids)
- ✓ Glass jars

- ✗ Window and mirror glass
- ✗ Light bulbs, lamps and other light sources
- ✗ Porcelain and ceramics
- ✗ Borosilicate (e.g. Pyrex®)

Biowaste

Biowaste refers to all organic waste that consists of plant or animal matter and is therefore **biodegradable**. This waste can be recycled in composting or fermentation processes to produce valuable compost products or biogas.

- ✓ **Kitchen waste** (e.g. potato peelings and eggshells)
- ✓ Food waste, raw and cooked (including meat and fish)
- ✓ Coffee and tea leftovers
- ✓ Garden waste, grass, plant waste and flowers
- ✓ Paper bags and newspaper (only if used as bin liners for organic waste)

- ✗ Fats and oils
- ✗ Ash, coal, rubbish, Hoover bags and cigarette butts
- ✗ Plastic packaging and other biodegradable plastic
- ✗ Napkins and tissues
- ✗ Cat litter and diapers

If you have a garden, you can also compost your organic waste directly at home!



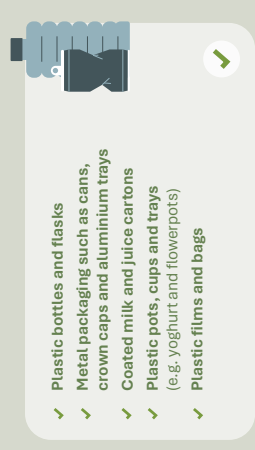
56

Plastic / metal packaging & beverage cartons (blue bag)

Lots of packaging is collected for recycling. The best-known collection is the **Valorlux blue bag**. Blue bags can be obtained free of charge at your municipality or ordered via the Valorlux website. The packaging should be spoon-clean, i.e. it does not need to be completely rinsed, but should be empty.

- ✓ Plastic bottles and flasks
- ✓ Metal packaging such as cans, crown caps and aluminium trays
- ✓ Coated milk and juice cartons
- ✓ Plastic pots, cups and trays (e.g. yoghurt and flowerpots)
- ✓ Plastic films and bags

- ✗ Polystyrene and styrofoam
- ✗ Aerosol cans
- ✗ Multi-layer packaging (e.g. coffee, crisps and pet food bags)
- ✗ Coffee capsules
- ✗ Plastic and metal products that are not packaging
- ✗ Paper and cardboard
- ✗ Packaging for medicines, syringes and other medical equipment
- ✗ Black plastic packaging
- ✗ Packaging with GHS symbol (=danger symbol)



Further information at
➤ www.valorlux.lu



Hazardous waste / problem waste

In Luxembourg, the **SuperDrecksKëscht®** fir Bierger collects products containing hazardous substances from private households. These must be disposed of properly and do not belong in household waste or in the toilet.

- ✓ Oils, fats and fuels
- ✓ Batteries and rechargeable batteries (on behalf of ECOBATTERIEN*)
- ✓ Containers with hazard symbols
- ✓ Data carriers (e.g. DVDs and cassettes)
- ✓ Fertilizers and pesticides
- ✓ Pressurized gas cylinders
- ✓ Paints and varnishes
- ✓ LED and neon lamps
- ✓ Solvents, chemicals and cleaning agents
- ✓ Medicines, cosmetics and medical waste, as well as syringes
- ✓ Aerosol cans
- ✓ Toner and ink cartridges



The SDK regularly organizes mobile collections in every municipality. Find out more at
➤ www.sdk.lu

* Further information on batteries and rechargeable batteries at
➤ www.ecobatterien.lu



Electronic & electric waste

Ecoürel collects electronic and electric waste in cooperation with SuperDrecksKëscht®, the municipalities, resource centres and retailers.



- ✓ Large and small household appliances
- ✓ Refrigerators, air conditioners and oil radiators
- ✓ Screens
- ✓ Computers, mobile phones and smartphones

- ✗ Batteries
- ✗ Light bulbs

What to do with old electronics and e-waste?
➤ www.ressources.lu

Further information at
➤ www.ecoürel.lu



Residual waste (grey/black bin)

All waste that cannot be collected separately and recycled belongs in the residual waste. This waste is incinerated or ends up in landfill. The less residual waste, the better!

- ✓ Nappies, wet wipes and hygiene products
- ✓ Paper cups and other disposable paper packaging with plastic coating
- ✓ Cigarette butts
- ✓ Cat litter

- ✗ Recyclable materials (paper, cardboard, glass, organic waste, wood, ...)
- ✗ Hazardous waste (medicines, paints/varnishes, aerosol cans, cosmetics, batteries, ...)

Bulky waste

Bulky waste refers to larger household items that are no longer needed and do not fit into the regular waste bins due to their size: furniture, mattresses, carpets, etc. Bulky waste is often collected by the municipalities on special dates or can be handed in at the resource centres.



For more information on waste disposal in your region, contact your municipality or visit
➤ www.emw.lu

57

Gut zu wissen

Passé et présent
Früher und heute

- 62 À vos « photos », prêts, partez ! /
Auf die „Fotos“, fertig, los!
- 64 Wemperhardt

À vos « photos », prêts, partez !



Cette rubrique reflète l'évolution de la commune à l'aide de photos du passé et du présent.

L'idée est d'inclure la population et leurs souvenirs.

Si jamais vous détenez des photos de l'époque et idéalement aussi d'aujourd'hui, nous vous serions très reconnaissant de les partager avec nous.

Plus que juste des images...n'hésitez pas à nous raconter les histoires liées aux photos. Avec votre consentement, nous saurions ravi de les partager dans nos prochaines éditions afin que ces moments ne tombent pas dans l'oubli.

Il serait également utile de savoir de quand datent les photos et par qui elles ont été prises.

Vous pouvez envoyer vos photos ainsi que les textes y relatifs à l'adresse électronique Gemengebuet@weiswampach.lu ou passer personnellement au bureau de la population afin que nous puissions les scanner.

Auf die „Fotos“, fertig, los!

Diese Rubrik spiegelt die Entwicklung der Gemeinde anhand von Fotos aus der Vergangenheit und der Gegenwart wider.

Die Idee ist, die Bevölkerung und ihre Erinnerungen mit einzubeziehen.

Falls Sie Fotos von damals und idealerweise auch von heute besitzen, wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie diese mit uns teilen würden.

Mehr als nur die Bilder...zögern Sie nicht, uns die Geschichten zu erzählen, die mit den Fotos verbunden sind. Mit Ihrer Zustimmung würden wir die gerne in unseren folgenden Ausgaben veröffentlichen, damit diese Momente nicht in Vergessenheit geraten.

Es wäre ebenfalls hilfreich zu wissen, wann die Fotos entstanden sind und von wem sie aufgenommen wurden.

Sie können Ihre Fotos und die dazugehörigen Texte an die E-Mail-Adresse Gemengebuet@weiswampach.lu schicken oder persönlich beim Einwohnermeldeamt vorbeikommen, damit wir die einscannen können.



Wemperhardt dans le passé
Wemperhardt früher

Op der Haart
1988



Photo :
Wämper Chronik

Wemperhardt aujourd'hui
Wemperhardt heute

Op der Haart
2026



Photo :
Mario Dichter

Activités au sein de la commune

Aktivitäten in der Gemeinde

- | | |
|----|-----------------------------------|
| 68 | 4-Länner-Championnat |
| 69 | Jumping |
| 70 | Freiheitsmobile |
| 71 | Catering um Séi & Vëlo Via Norden |
| 72 | Wämper Triathlon & Wämper Lof |
| 73 | Gespanntreffen |
| 74 | Awake the Lake |
| 75 | Gromperefest |

4-Länner-Championnat

Photos:
Serge Kreutz, RTL

11.07.2026



Jumping

Photos:
Cercle Hippique de l'Oesling

17.-19.07.2026



Freiheitsmobile

Photos:
Freiheitsmobile

24.-26.07.2026



Catering um Séi & Vëlo Via Norden

Photos:
EVW

01.-16.08.2026



Activités

Aktivitäten

Wämper Triathlon & Wämper Lof

Photos:
Alice Enders

22.-23.08.2026



Gespanntreffen

Photos:
Alice Enders

28.-30.08.2026



Aktivités

Aktivitäten

Awake the Lake

Photos:
Jeunesse va Wäiswampich, Stefany Valle Moura

05.09.2026



Gromperefest

Photos:
Alice Enders

06.09.2026



Événements
Ereignisse

- 79 Septembre /
 September
- 80 Octobre /
 Oktober
- 81 Novembre /
 November

Administration communale
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach

T.: 97 80 75-10

Fax: 97 80 78

www.weiswampach.lu
info@weiswampach.lu

Heures d'ouverture/

Öffnungszeiten:

Lu, Ma, Me et Je: 08.30 - 11.30 et 13.00-16.30

Ve: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.00

Rendez-vous en dehors des
heures d'ouverture possible /

Termine außerhalb der Öffnungszeiten möglich